



ERRATUM

SOUS-COMMISSION PARITAIRE
DE L'INDUSTRIE DES CARRIERES
DE PETIT GRANIT ET DE
CALCAIRE A TAILLER DES
PROVINCES DE LIEGE ET DE
NAMUR

n° 10202

**CCT n° 57376
du 13 mars 2001**

Correction du texte néerlandais :

- à l'article 3, troisième alinéa, les termes « afgerond tot de hogere eenheid » sont remplacés par « afgerond tot de hogere hondertal ».
- à l'article 3, quatrième alinéa, les termes « het inkomen te betalen door het fonds » sont remplacés par « de vergoeding te betalen door het fonds ».
- à l'article 3, quatrième alinéa, les termes « uitgezonderd de

ERRATUM

PARITAIR SUBCOMITE VOOR
HET BEDRIJF DER
HARDSTEENGROEVEN EN DER
GROEVEN VAN LUT TE
HOEWEN KALKSTEEN IN DE
PROVINCIE LUIK EN NAMEN

nr 10202

**CAO nr 57376
van 13 maart 2001**

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- in artikel 3, derde alinéa, de woorden « afgerond tot de hogere eenheid » vervangen door « afgerond tot de hogere hondertal ».
- in artikel 3 , vierde alinéa, de woorden « het inkomen te betalen door het fonds » vervangen door « de vergoeding te betalen door het fonds ».
- in artikel 3, vierde alinéa, de

kwartsietgroeven van Waals-Brabant, is gelijk met het te waarborgen inkomen min het netto referentieloon » sont remplacés par « uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, is gelijk met het te waarborgen inkomen min $\frac{1}{2}$ van het netto referentieloon ».

Correction du texte français :

- à l'article 3, quatrième alinéa, les termes « à l'exception des carrières de quartzite du Brabant wallon est égale au revenu à garantir moins la rémunération nette de référence » sont remplacés par « à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon est égale au revenu à garantir moins $\frac{1}{2}$ de la rémunération nette de référence ».

Décision du 6 mai 2003

woorden « uitgezonderd de kwartsietgroeven van Waals-Brabant, is gelijk met het te waarborgen inkomen min het netto referentieloon » vervangen door « uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, is gelijk met het te waarborgen inkomen min $\frac{1}{2}$ van het netto referentieloon ».

Verbetering van de Franstalige tekst :

- in artikel 3, vierde alinéa, de woorden « à l'exception des carrières de quartzite du Brabant wallon est égale au revenu à garantir moins la rémunération nette de référence » vervangen door « à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon est égale au revenu à garantir moins $\frac{1}{2}$ de la rémunération nette de référence ».

Beslissing van 6 mei 2003

Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2001

Halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar (Overeenkomst geregistreerd op onder het nummer /CO/102.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen.

Met "werknemers" verstaat men de werklieden en werksters.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van het interprofessioneel akkoord van 22 december 2000 en de collectieve arbeidsovereenkomst nr 55bis, gesloten op 7 februari 1995 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 55, gesloten op 13 juli 1993 in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 4 december 1993.

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur

Convention collective de travail du 13 maart 2001

Prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans (Convention enregistrée le sous le numéro /CO/102.02)

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur.

Par "travailleurs" on entend les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000 et de la convention collective de travail n° 55bis, conclue le 7 février 1995 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 55, conclue le 13 juillet 1993 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, publié au Moniteur belge du 4 décembre 1993.

U

NEERLEGGING-DÉPÔT REGISTR. ENREGISTR. |
n° 3 -05- 2001 | 0 ? -06- 2001 | NR. N°

57.376

/CO/102.02

Art. 3. Het principe van de toepassing van een regeling van halftijds conventioneel **brugpensioen** wordt in deze sector aanvaard voor het actief personeel (met uitzondering van de langdurige zieken), dat opteert voor deze formule en de leeftijd van 55 jaar bereikt tussen 1 januari 2001 en 31 december 2002, dat 25 jaar dienst kan bewijzen waarvan 20 in de sector.

Art. 3. Le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle à mi-temps est admis dans le présent secteur pour le personnel actif (à l'exclusion des grands malades), qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 55 ans entre le 1er janvier 2001 et le 31 décembre 2002, qui peut justifier de 25 années de travail dont 20 années dans le secteur.

De berekening van de aanvullende vergoeding wordt als volgt vastgesteld :

Le calcul de l'indemnité complémentaire s'établit comme suit :

- het te waarborgen inkomen is gelijk aan het inkomen van het voile brugpensioen, plus de helft van het **netto** referentieloon van de voltijdse werknemer min het inkomen voltijds brugpensioen, afgerond tot de hogere ~~centheid~~; *honderdental*.

- le revenu à garantir est égal au revenu de la prépension à temps plein, plus la moitié du salaire net du travailleur à temps plein moins le revenu prépension temps plein, arrondi à la centaine supérieure;

de vergoeding

- ~~het inkomen~~ te betalen door het fonds voor bestaanszekerheid van de Paritaire Subcomités voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen en voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van **Waaals-Brabant**, is gelijk met het te waarborgen inkomen min het netto referentieloon min de **werkloosheidsuitkering** die voor iedereen hetzelfde is (293,21 EUR).

- l'**indemnité** à payer par le fonds de sécurité d'existence des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite du Brabant Wallon est égale au revenu à garantir moins la rémunération nette de référence moins l'allocation de chômage identique pour tous (293,21 EUR).

** 1/2 van*

** 1/2 de*

Art. 4. Het systeem van het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar is facultatief. De werkgever verbindt er zich toe te gelegener tijd het halftijds brugpensioen voor te stellen aan de werknemer die de wil om er aanspraak op te maken te kennen heeft gegeven.

Art. 4. Le système de prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans est facultatif. L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension à mi-temps au travailleur qui a manifesté sa volonté d'en réclamer le bénéfice.

Art. 5. De toekenningsvoorwaarden van het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar worden gepreciseerd in de wetgeving.

Art. 5. Les conditions d'octroi de la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans sont celles précisées par la législation.

Art. 6. Overgang naar het voltijds brugpensioen. De betrokken werknemer heeft recht op de aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, onder de voorwaarden vastgesteld door collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, in het kader van de sectoriële collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2001 betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar, indien hij de vereiste leeftijd voor het voltijds conventioneel brugpensioen bereikt op de datum van de eerste dag werkloosheid waarvoor werkloosheidsuitkeringen worden ontvangen.

Art. 7. Overgangsmaatregelen

De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 6. Passage à la prépension à temps plein. Le travailleur concerné a droit à l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans les conditions fixées par la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans le cadre de la convention collective de travail sectorielle du 13 mars 2001 relative à la prépension conventionnelle à 58 ans, s'il atteint l'âge requis pour la prépension à temps plein à la date de la première journée de chômage indemnisée.

Art. 7. Mesure transitoire

Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Art. 3		Art. 3	
	EUR	BEF	
Vierde lid	293,21	11.828	Alinéa 4

Art. 8 Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.

Art. 8 La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2002.